



DIPARTIMENTO DI LETTERE - LINGUE

DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA



CONVEGNO

Internazionalizzazione degli studi legali: la traduzione nello spazio giuridico

16 nov. 2016, h. 9.00-12.20 e h. 14.20-17.30
Pal. Manzoni, Sala Adunanze, p.zza Morlacchi 11, Perugia

Accreditato dall'Ordine degli Avvocati di Perugia, l'evento erogherà:
4 crediti formativi per la sessione mattutina + 2 crediti formativi per la sessione pomeridiana

INIZIO SESSIONE MATTUTINA: H. 9:00

1. SALUTI DI APERTURA DEI DIRETTORI DELLE ISTITUZIONI ORGANIZZATRICI

PROF. GIOVANNI MARINI, DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA; PROF. MARIO TOSTI, DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI LETTERE - LINGUE

2. INTRODUZIONE

PROF. FABRIZIO FIGORILLI, ORDINARIO DI DIRITTO AMMINISTRATIVO, PRORETTORE DELL'UNIVERSITÀ DI PERUGIA

3. MULTILINGUISMO E TRADUZIONE GIURIDICA NELLO SPAZIO EUROPEO

PROF.SSA BARBARA POZZO, ORDINARIO DI DIRITTO COMPARATO E TERMINOLOGIA GIURIDICA COMPARATA, UNIVERSITÀ DELL'INSUBRIA

4. DIRITTO, LINGUA E TRADUZIONE GIURIDICA OLTRE LO SPAZIO EUROPEO

PROF.SSA MARINA TIMOTEO, ORDINARIO DI DIRITTO PRIVATO COMPARATO E TRADUTTOLOGIA COMPARATA, UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

5. TRADIZIONI E TRADUZIONI GIURIDICHE, LA LINGUA DEL DIRITTO NEI PROCESSI DI GLOBALIZZAZIONE

PROF. GIOVANNI MARINI, ORDINARIO DI DIRITTO PRIVATO COMPARATO, UNIVERSITÀ DI PERUGIA

H. 10:20 - 10:40

DIBATTITO.

H 11:00 - 12:20

6. MULTILINGUISMO E DIRITTO IN INDIA

PROF. DOMENICO FRANCAVILLA, ASSOCIATO DI DIRITTO PRIVATO COMPARATO, UNIVERSITÀ DI TORINO

7. TRADUZIONE GIURIDICA: ASPETTI TRADUTTIVI IN INGLESE E CINESE

DOTT. MICHELE MANNONI, RICERCATORE T.D. DI LINGUA CINESE E TRADUTTORE CERTIFICATO LIBERO PROFESSIONALE, UNIVERSITÀ DI PERUGIA

8. DIPLOMAZIA IN CINA

DOTT.SSA TANINA ZAPPONE, DOCENTE A CONTRATTO DI LINGUA CINESE, UNIVERSITÀ DI PERUGIA

INIZIO SESSIONE POMERIDIANA: H 14:20

1. TRADUZIONE GIURIDICA FRANCESE: JEAN-CLAUDE GÉMAR E LA JURILINGUISTIQUE

PROF.SSA NATAŠA RASCHI, ASSOCIATO DI LINGUA FRANCESE, UNIVERSITÀ DI PERUGIA

2. TRADURRE LA PROCEDURA PENALE ITALIANA IN INGLESE. SÌ, MA QUALE INGLESE?

DOTT.SSA KATIA PERUZZO, IUSLIT – PHD.S. – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

H 15:00 – 15:15

DIBATTITO.

H 15:15

3. ARCAISMI NEL LINGUAGGIO GIURIDICO SPAGNOLO

PROF.SSA ANNA SULAI CAPPONI, RICERCATRICE DI LINGUA SPAGNOLA, UNIVERSITÀ DI PERUGIA

4. ISPANOFONIA E TRADUZIONE GIURIDICA

DOTT.SSA MARIA ANTONIETTA FERRO, TRADUTTRICE CERTIFICATA LIBERO PROFESSIONALE;

5. IL DIRITTO DI FAMIGLIA IN RPC E ALCUNI PROBLEMI TRADUTTOLOGICI

DOTT.SSA SARA D'ATTOMA, ASSEGNISTA DI RICERCA DI DIRITTO DELLA CINA, UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA

H 16:15 – 16:35

DIBATTITO.

H 16:35

6. IL PROCESSO DI INTERNAZIONALIZZAZIONE VISTO DA UNO STUDIO LEGALE

AVV. FABRIZIO CECCI, AVVOCATO DEL FORO DI PERUGIA

7. L'OBBLIGO DI TRADUZIONE DEGLI ATTI NEL PROCESSO CIVILE

DOTT.SSA SIBILLA ALUNNI, CULTRICE DELLA MATERIA DI DIRITTO PROCESSUALE CIVILE, UNIVERSITÀ DI PERUGIA

H 17:15 – 17:30

DIBATTITO.

info: michele.mannoni@unipg.it